

FIRST



总主编：胡春洞

主 编：孝文豪

黑马英语

双语趣味阅读

第6辑

全新彩色分级英语读物

第1至3辑适合初中生阅读

第4至6辑适合高中生阅读

English
English



★ 最经典，最时尚的英文短篇，带给你轻松阅读的乐趣！

sina 新浪教育
edu.sina.com.cn
精 彩 推 荐

远方出版社
YUANGUANG PUBLISHING



欢迎加入黑马英语俱乐部 无限精彩等着你

★ 入会资格

购买黑马英语系列丛书，且把读者回执卡寄至我社英语部，即可自动成为本俱乐部正式会员。

★★ 会员等级

普通会员：购买黑马英语系列丛书且寄回回执卡的读者。

银卡会员：一次性寄回 10 份回执卡的读者（网上购书可享受 7.5 折优惠）。

金卡会员：一次性寄回 20 份回执卡的读者（网上购书可享受 6.5 折优惠）。

★★★ 会员权益

1. 本俱乐部会员可自愿加入笔友联谊会。我们将通过电话、信件或 E-mail 等方式通知会员在本俱乐部网站的用户名及密码，会员登陆后可知晓其他会员联系方式，本社近期举办的相关活动，并可享受其他优惠待遇。
2. 我社将根据会员的人会情况，不定期组织英语沙龙、联谊等活动。所有会员将及时得到邀请（以电话、信件或 E-mail 等方式通知）。
3. 所有会员均有机会获得羽泉亲笔签名的羽泉最新专辑或羽泉照片（我社每月从读者回执卡中随机抽取）。

4. 我社将不定期派发羽泉亲笔签名的巨幅海报、羽泉形象 T 恤衫、羽泉形象玩偶“羽泉陪你做功课”台历等礼品（从读者回执卡中随机抽取）。

5. 所有会员均有机会获得本社提供的高额奖学金（从读者回执卡中随机抽取）。时间：每年 9 月份至 12 月份为第一阶段；每年 3 月份至 7 月份为第二阶段。

每个阶段设四个奖项：

一等奖 5000 元（1 名）：

二等奖 1000 元（2 名）：

三等奖 500 元（5 名）：

鼓励奖 50 元（1000 名）。

★★★★ 大型活动安排

1. 北京名校游。从本俱乐部全体会员编号中抽取 30 名幸运之星，免费参观北京大学、清华大学、北京外国语大学等著名高校，亲身体验高校生活，激励学志。
2. 冬（夏）令营。寒暑假我社将举办冬（夏）令营活动。所有会员均有资格参加（营员将从会员编号中随机抽取）。届时，我社为营员免费提供食宿（其余费用自理）。

<http://www.jiejing.com.cn>

- [illegible]

- | | |
|------------|------------|
| 《马氏英语语法》译注 | (新目标七年度、上) |
| 《马氏英语语法》译注 | (新目标七年度、下) |
| 《马氏英语语法》译注 | (新目标八年度、上) |
| 《马氏英语语法》译注 | (新目标八年度、下) |
| 《马氏英语语法》译注 | (初二、上) |
| 《马氏英语语法》译注 | (初二、下) |
| 《马氏英语语法》译注 | (初三) |
| 《马氏英语语法》译注 | (高一、上) |
| 《马氏英语语法》译注 | (高一、下) |
| 《马氏英语语法》译注 | (高二、上) |
| 《马氏英语语法》译注 | (高二、下) |

- 《黑马英语同步阅读》(初二)
《黑马英语同步阅读》(初二)
《黑马英语同步阅读》(高一)
《黑马英语同步阅读》(高二)
《黑马英语同步阅读》(高三)

- 《黑马英语同步听力》(新目标七年级,下册)
《黑马英语同步听力》(新目标八年级,下册)
《黑马英语同步听力》(初二,上册)
《黑马英语同步听力》(初二,下册)
《黑马英语同步听力》(初三)
《黑马英语同步听力》(高一,上册)
《黑马英语同步听力》(高一,下册)
《黑马英语同步听力》(高二,上册)
《黑马英语同步听力》(高二,下册)

- 《黑马英语单元同步检测》
(新教材)七年级(下)

- | | | |
|-------------------|------|------|
| 《马来英语单元同步检测》(初二上) | 1.00 | 1.18 |
| 《马来英语单元同步检测》(初二下) | 1.00 | 1.18 |
| 《马来英语单元同步检测》(初二上) | 1.00 | 1.18 |
| 《马来英语单元同步检测》(初二下) | 1.00 | 1.18 |
| 《马来英语单元同步检测》(初二上) | 1.00 | 1.18 |
| 《马来英语单元同步检测》(初二下) | 1.00 | 1.18 |
| 《马来英语单元同步检测》(初二上) | 1.00 | 1.18 |
| 《马来英语单元同步检测》(初二下) | 1.00 | 1.18 |

- | | |
|------------|------------|
| 《黑耳英语专项训练》 | — 高考听力题解 |
| 《黑耳英语专项训练》 | — 高考阅读理解题解 |
| 《黑耳英语专项训练》 | — 高考完形填空题 |
| 《黑耳英语专项训练》 | — 高考语法单选题 |
| 《黑耳英语专项训练》 | — 高考书面表达题 |
| 《黑耳英语专项训练》 | — 高考英语作文题 |
| 《黑耳英语专项训练》 | — 中考听力题解 |
| 《黑耳英语专项训练》 | — 中考单选题题解 |
| 《黑耳英语专项训练》 | — 中考完形填空题 |
| 《黑耳英语专项训练》 | — 中考阅读题解 |
| 《黑耳英语专项训练》 | — 中考作文题解 |

- 《羅馬英語單元詞步測法活頁卷(上)第一、二下》
《羅馬英語單元詞步測法活頁卷(上)第三、四下》
《羅馬英語單元詞步測法活頁卷(初一下)》
《羅馬英語單元詞步測法活頁卷(高一、下)》
《羅馬英語單元詞步測法活頁卷(高二、下)》
《羅馬英語詞法練習活頁卷(七年級—下)》
《羅馬英語句法練習活頁卷(八年級—下)》
《羅馬英語詞法練習活頁卷(初二、下)》
《羅馬英語句法練習活頁卷(高一、下)》
《羅馬英語詞法練習活頁卷(高二、下)》
《羅馬英語句法練習活頁卷(高二、下)》
《羅馬英語詞法練習活頁卷(七年級—下)》
《羅馬英語句法練習活頁卷(八年級—下)》
《羅馬英語詞法練習活頁卷(初二、下)》
《羅馬英語句法練習活頁卷(初二、下)》
《羅馬英語詞法練習活頁卷(高一、下)》
《羅馬英語句法練習活頁卷(高一、下)》
《羅馬英語詞法練習活頁卷(高二、下)》
《羅馬英語句法練習活頁卷(高二、下)》

- ①黑马英语语法(初中版)②
③黑马英语语法(高中版)④
⑤黑马英语语法(难点·考点·平语)(初中版)⑥
⑦黑马英语语法(难点·考点·考点)(高中版)⑧
⑨黑马英语语法(难点·考点·考点)(高中版)⑩
⑪黑马英语语法(难点·考点·考点)(高中版)⑫
⑬黑马英语语法(难点·考点·考点)(高中版)⑭

- 《英语基础知识手册》(初中版)
《英语基础知识手册》(高中版)

- [illegible]

- 《黑马英语写作趣味阅读》(第一辑)
《黑马英语写作趣味阅读》(第二辑)
《黑马英语写作趣味阅读》(第三辑)
《黑马英语写作趣味阅读》(第四辑)
《黑马英语写作趣味阅读》(第五辑)
《黑马英语写作趣味阅读》(第六辑)
《黑马英语新标准阅读》(初平版)
《黑马英语新标准阅读》(高中版)

- 《熊鸟英语写作》(初中版)
《熊鸟英语写作》(高中版)
《熊鸟英语优秀范文选》(初中版)
《熊鸟英语优秀范文选》(高中版)

- 《三島勢達中學生口述指南》

- 《黑马英语中考状元直通考》
《黑马英语中考状元直通考》
《黑马英语 2004 年中考真题解密》
《黑马英语 2004 年读考真题解密》
《黑马英语中考 99 万金真题解密》
《黑马英语中考 99 万金真题解密》
《黑马英语 2005 年中考真题解密》
《黑马英语 2005 年中考真题解密》
《黑马英语 2005 年中考真题解密》
《黑马英语 2005 年中考真题解密》

FIRST



黑马英语 双语趣味阅读

第 6 辑

总主编：胡春洞
主 编：李文豪
审 读：[美] Victoria Williams
[英] Ella Jones



远方出版社
YUANGFANG PUBLISHING CO., LTD.

图书在版编目(CIP)数据

黑马英语双语趣味阅读·高中 / 孝文豪, 刘祝福主编.
——呼和浩特: 远方出版社, 2004. 8
ISBN 7-80595-976-5

I. 黑… II. ①孝… ②刘… III. 英语——阅读教学——
高中——教学参考资料 IV. G634.413

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第090717号

黑马英语丛书——双语趣味阅读

主创设计 / 捷径教育研究中心

丛书主编 / 孝文豪 刘祝福

电 话 / 010-82573531

网 址 / <http://www.jiejing.com.cn>

出版: 远方出版社(呼和浩特市乌兰察布东路566号)

经销: 全国新华书店

印刷: 北京平谷县早立印刷厂

开本: 880 × 1230毫米 1/32

印张: 72

字数: 1960千字

版次: 2004年9月第1版第1次印刷

书号: ISBN 7-80595-976-5/G.337

本册定价: 10.00元

版权所有·侵权必究

如发现印、装质量问题,影响阅读,请与我们联系调换

前言



为了满足广大青少年对英语文学知识的渴求,让他们更好地学习英语语言,有助于了解英语国家民族的思维方式、风俗习惯,于轻松的阅读中拾取知识的珍宝,从而达到增长知识、开阔眼界的目的,我们特地编写了此系列英汉对照的《黑马英语双语趣味阅读》。本系列丛书旨在以英汉对照的形式,向读者提供丰富的学习英语不可或缺的文化背景知识,以利于读者更快、更有效地提高英语阅读能力。

编写时,我们力图做到内容客观新颖,笔调轻松活泼,语言浅显易懂,让读者有身临其境之感,丛书根据不同等级把难词与主要专有名词列入生词表附在译文后,并注有该词的词性与其在文中的词义。对短文加以改编,使同学们能根据自身英语水平,选择适合的等级读物。从而使读者陶冶情操,增长见闻,丰富知识,增添生活乐趣。

该系列丛书具有如下特点:

一、难易分级,选材新颖。

此系列丛书根据难度分为初级、中级和高级。选材突出时代感,注重不同阶段学生阅读兴趣的差异,内容丰富,图文并茂,有利于扩大知识面,培养跨文化交流意识。文章均选自原版小说,改写的名著或科普读物,涉及名人、电影、体育、娱乐等中学生感兴趣和热衷的题材。

二、内容丰富,培养能力。

国外风俗习惯和历史文化差异的介绍有助于提高读者对中外文化异同的敏感性和鉴别能力,为发展跨文化交际能力打下基础。自然奇观和科普知识的介绍使读者

了解自然奥秘,紧跟科技发展,校园生活和家庭趣事帮助读者更好地认识生活,感受友情和亲情,名人轶事和文体大观有助于读者陶冶情操,放松心情,美容时尚和健身使读者健全体魄,享受生活;散文诗歌和神话寓言使读者接受艺术熏陶,丰富想象力……

更有休闲吧,给读者带来多姿多彩的异域风情和有趣的小常识,帮助读者早日步入英语殿堂。

三、习题开放,图文并茂。

习题设计开放、灵活,能启发学生思考,培养其创造力,提高语言运用能力。这部分是由具有丰富教学经验的一线中学老师精心设计而成。

内容贴近学生生活实际,练习取材于生活场景。大量精美插图,富有时代性、艺术性和科学性,篇幅适中,结构合理,兼具一定的深度和广度,培养读者学以致用能力。读者在提高自身英语水平的同时,还会享受到阅读的巨大乐趣。

本书短小精悍,文章原汁原味,具有较强的可读性和趣味性,充分体现了轻松学英语的宗旨,是一本较好的课外读物。

我们真心希望本书可以使您感受英语,亲近英语,爱好英语,提高英语。同时也希望读者朋友能对本书提出宝贵意见和建议。



目 录

Jeans: a symbol of fashion	温暖和悲伤同时绽放	34
牛仔裤: 一种潮流的象征	The home of rare birds — South Africa	
Christmas celebrations around the world	稀有鸟类的家园——南非	36
世界各地的圣诞庆典	Being a middle-aged chimp	
Chewing gum	猿到中年	38
口香糖	Hewitt: I came, I saw, I conquered	
Backstreet Boys	休伊特: 一网打尽	40
后街男孩	Advanced technology products	
Water for the future	高科技产品	42
未来的水	Look out, there's a new Harry now	
The founders of the city Rome	关注新版的《哈利·波特》!	44
罗马城的创建者	The story of Noah	
The beginning of rock and roll	诺亚方舟——创世记	46
摇滚乐的起源	Mine or tourism?	
Biscuit harms kids	采矿, 还是旅游?	48
饼干危害儿童	A Chinese Odyssey	
Ancient shipwreck	《大话西游》精彩对白	50
古船残骸	The power of love	
Cairo	爱的力量 (节选)	52
开罗	Queen of the cats	
Olympic athletes turning to science to stay cool	小猫女王	54
雅典奥运会运动员科学降温	Taxi troubles	
Romantic rose	出租车问题多	56
浪漫的玫瑰	Bug armies search for sunshine	
To live or to die	夏天来了, 你是爱虫一族吗?	58
生存还是毁灭	City celebrations	
Jimmy: Turn right, turn left	圣彼得堡: 瞭望的窗口	60
畿米的青春漫画: 向左走, 向右走	Aids orphans cling to dream of a future	
Deep blues and sunny yellows	未来还有梦——	
	艾滋孤儿的艰辛生活	62

目 录

Milk helps strong bones?	尊重他人, 创造和谐	94
多喝牛奶“骨”好壮?	“Fahrenheit 9/11” sets documentary record	96
Bent the cheats	《华氏911》刷新纪录片票房记录	96
消除欺骗, 洁净赛场	Swim with beluga	98
Disadvantages of welfare program	和鲑鱼一起游泳	98
福利计划的弊病	Rooney sparks net names scramble	100
Lefty	韦恩·鲁尼成为域名新宠	100
左撇子	天才少年球场一鸣惊人	100
Born with confidence	For art's sake, relax	102
天生自信	缓解压力新法——	102
The dragons who rained	到美术馆去看油画	102
布雨之龙	Video yoga — a health hazard	104
Castles on the Loire	练习瑜伽有危险	104
卢瓦尔河边的城堡	Some stories, big tales and laughs	106
Suppose someone gave you a pen	讲故事: 交流的乐趣	106
假如给你一支笔	Moon lies?	108
The anatomy of an e-shopper	真实还是谎言?	108
解读网上购物者	As luck would have it, summer babies	110
Ozone hailed as medical cure	do best	110
臭氧可以治病	出生月份决定运气好坏?	110
Chinese-style “Just do it”	Australia's koalas face extinction	112
中国版的 Just do it	城市占领树袋熊家园	112
The first woman	澳洲国宝濒临天绝	112
第一个女人	Life is what you make it	114
Legend of the King	生活由你创造	114
猫王传奇		
Ready to scream?		
喜欢惊吓的感觉?		
Back to the motherland		
还乡		

Jeans: a symbol of fashion

你

喜欢穿牛仔裤吗？牛仔裤简单、朴素而又时尚，可以说是世界上老少皆宜的最流行的服装之一。不管什么时候，它都是一种潮流的象征。

Believe it or not, blue jeans have been around for over 130 years. Levi Strauss created the first blue jeans as work pants for gold mine workers in San Francisco. Today the Levi's brand is sold worldwide.

Now people around the world have greater and greater passion for the denim clothes. Jean jackets, jean skirts and suits can be found in hundreds and thousands of stores and street markets in most countries. Millions of pairs of jeans are produced in American, European and Asian countries each year for the local and international markets. Customers of the jeans range from working class to movie stars, the young to the old, and the black to the white. The jeans have become a fashion statement.

Jeans today are available in many colours and designs. Young people like to mix and match colours and sizes to create different looks. Faded and torn jeans are especially fashionable. Some washed denim clothes giving the effect of dark and

信不信由你，牛仔裤问世已有130多年了。当年利瓦伊·斯特劳斯创制了第一条牛仔裤作为旧金山金矿工人的工作服。今天利瓦伊牌的牛仔服行销全球。

现在世界各地的人们越来越喜爱这种斜纹粗棉布制成的牛仔服。牛仔夹克、牛仔裙和牛仔套服等，在大多数国家成千上万的店铺和街摊上随处可见。美洲、欧洲和亚洲国家每年要生产数以百万计条牛仔裤供本地和国际市场销售。牛仔裤的顾客非常广泛，从劳工阶层到电影明星，从青年到老年，从黑人到白人，都有人穿。牛仔服已经成为潮流的象征。

今天的牛仔裤有多种不同的颜色和款式可供选择。年轻人喜欢搭配不同的颜色和尺码，创造出不同的效果。褪色和穿破了的牛仔裤特别流行。颜色有深有浅的水磨牛仔服最受欢迎。许多人在他们穿的牛仔裤和牛仔夹克上尽情装饰。花哨的补丁、拉链、链条和流苏等全都成了装饰之物，以显示个人风格。在美国、日本和香港等地，人们将牛仔夹克装饰得极富艺术色彩。

除装饰品外，最重要的就是牛仔服的牌子。单从牌子人们就可以说出牛仔服的质地、价钱，是进口货还是本地货。利瓦伊、乔达什和卡尔文·克莱因等名牌价钱相当可观。而杰夫·甘曼和苹果牌都有相当的知名度。许多国家和地区的本地牌子也在力争上游以赢得顾客的青睐。冒牌牛仔服在许多地方都生意兴隆。

在目前牛仔裤非常流行的热潮下，很多大明星都在电视上替他们钟爱的牌子做广告。卡尔文·克



light colour patches are most popular. Many wearers decorate their jeans and jean jackets. Colorful patches, zippers, chains and tassels are all part of the personal touch. People in America, Japan and Hong Kong decorate their jean-jackets in a very artistic way.

Apart from the decoration the most important part of the jeans is the label. From the label alone one can tell the quality and the price of the product and whether it is imported or home made. Classic labels such as the Levi's, Jordache and Calvin Klein demand a fair price. Jive, Lawman and the Apple jeans are all well-known. Local brands in many countries and areas try to do better to gain support. Fake-brand Jeans are a big business in many places.

Jeans are so hot these days that big name stars appear on TV modeling for their favourite brands. Calvin Klein hired starlet Brooke Shields to advertise his designer jean wear. Magazines, TV and billboards promoted her schoolgirl image into an instant success. Cherie Chung, one of Hong Kong's hottest stars, did a TV commercial for Puma. Her sexy smiles appealed to many viewers. These stars wear the jeans so tight that they probably have to be removed by a doctor. With slogans like "Nothing will ever come between me and my jeans" many people join to create the jeans fashion today.

曾因雇用女童星波姬·小丝替他所设计的牛仔裤做广告宣传。在杂志、电视和广告牌上都推出波姬·小丝的女学生形象，结果一炮打响，香港最走红的明星之一——钟楚红替彪马牌牛仔服做电视广告。她的性感微笑令无数人倾倒。牛仔裤紧绑在这些明星身上，大概需要医生才能把它脱下来。在“我同我的牛仔裤难舍难分”等宣传口号的感召下，许多人一起共同创造了今天的牛仔服热潮。

Notes:

denim *n.* 斜纹粗棉布 patch *n.* 片；补丁
tassel *n.* 流苏 starlet *n.* 小星星；女童星
promote *v.* 促进 slogan *n.* 呐喊声；口号，标语

Exercises:

Judge the following sentences true (T) or false (F) according to the passage:

- () 1. Many young people like to decorate their jeans.
- () 2. The quality of the jeans is the most important.
- () 3. Many famous stars model for jeans because the sellers want to sell more jeans.

Keys: 1. T 2. F 3. T

牛仔裤：一种潮流的象征



Christmas celebrations around the world

根 多中国人现在习惯过“洋”节了，圣诞节就是其中最重要的节日。不过西方人庆祝节日的方式并不是完全一样的，我们现在就来看看世界各国都是怎样过圣诞节的吧。

It is interesting to see how different countries celebrate Christmas. We asked some of our friends and this is what they told us about their Christmas celebrations:

Belgium: On Christmas Eve, it starts with a drink and "nibbles", followed by a "starter" course such as seafood, and then stuffed turkey. The dessert is a kind of cake made with cream. Father Christmas is called "Saint Nicholas" and he brings presents to children on December 6th, "St. Nicholas Day", a long time before Christmas.

Brazil: Father Christmas is called "Papai Noel". Many Christmas customs are similar to those in the USA or UK. For those who have enough money, a special Christmas meal will be chicken, turkey, ham, rice, salad, pork, fresh and dried fruits, often with beer. Poorer people will just have chicken and rice.

France: In France, everyone has a Christmas tree, sometimes decorated in the old way with red ribbons and white candles. Fir trees in the garden are often decorated too, with lights on all night. Father Christmas is called "Père Noël". The Christmas

世界各地的圣诞庆典

了解不同的国家怎样庆祝圣诞节是一件有趣的事情。我们请教了一些朋友。他们对自己国家的圣诞庆典活动是这样描述的：

比利时 圣诞夜，欢庆活动由小饮和小吃开始，然后是“开胃”菜，如海鲜。接下来的菜是填满佐料的火鸡。甜点是一种带奶油的蛋糕。圣诞老人被叫做“圣尼古拉斯”。他在12月6日——远在圣诞节前的“圣尼古拉斯节”——为孩子们带来礼物。

巴西 圣诞老人被叫做“圣诞阿爸”。巴西很多的圣诞节习俗与美国或英国类似。对于那些有钱人家来说，特别的圣诞宴有鸡、火鸡、火腿、米饭、沙拉、猪肉以及水果和干果，通常还有啤酒。而穷人则只是食用鸡和米饭。

法国 在法国，每人都有一棵圣诞树。有时圣诞树按照传统的方式用红绸带和真正的白蜡烛装饰。庭院中的冷杉树也经常装饰起来，通宵都亮着小彩灯。圣诞老人被叫做“圣诞阿爸”，圣诞宴是一次重要的家庭聚会，席上满是美酒佳肴。圣诞卡不是每个人都寄的。

德国 德国人喜欢在圣诞节装饰他们的房子。很多房子的窗户上都会有用小木架支起来的电蜡烛以及印在纸上或塑料上的彩色图片，晚上从屋外看上去非常漂亮。圣诞老人在圣诞夜(12月24日)傍晚人们去教堂聚会之后带来礼物。礼物放在圣诞树下，每家有一人摇着铃铛叫所有人去屋里看礼物。圣诞节人们烹制鱼或者家禽。

俄罗斯 前苏联时期，人们不大过圣诞节。新年



meal is an important family gathering with good meat and the best wine. Not everyone sends Christmas cards.

Germany: Germans love to decorate their houses at Christmas. Many houses will have little wooden frames holding electric candles in their windows, and coloured pictures of paper or plastic which look beautiful from the outside at night. Father Christmas brings presents in the late afternoon of Christmas Eve (December 24th), after people have been to a church meeting. The presents are then found under the Christmas tree. One person in the family will ring a bell and call everyone to come to the room. On Christmas Day, fish or goose will be cooked.

Russia: In the days of the Soviet Union, Christmas was not celebrated very much. New Year was the important time — when “Father Frost” brought presents to children. Now Christmas can be openly celebrated — either on December 25th, or more often on January 7th. This unusual date is because the Russian Orthodox church uses the old “Julian” calendar for religious celebration days. Special Christmas food includes cakes, pies and “meat dumplings”.

Sweden: The most important day is Christmas Eve. A special Christmas meal is eaten on Christmas Eve — ham (pork), herring fish, and brown beans — and this is the time when families give presents to each other. Many people attend a church meeting early on Christmas Day.

是一个重要的节日——这时“霜父”为孩子们带来礼物。现在圣诞节可以被公开庆祝，或者在12月25日，或者更通常在1月7日。选择后者这个不寻常的日子是因为俄罗斯东正教派按照古老的儒略历来确定宗教节日。典型的圣诞宴包括蛋糕、馅饼以及“肉饺”。

瑞典 最重要的日子是圣诞夜。特别的圣诞宴安排在圣诞夜，有猪肉火腿、鲱鱼和扁豆。这也是各家互赠礼物的时候。很多人在圣诞节这一天一大早便去教堂参加聚会。

Notes:

stuff v. 装填
fir tree 枞树，冷杉树
frame n. 架子，框架
religious adj. 宗教性的
herring fish n. 鲱鱼



EXERCISES:

Judge the following sentences true (T) or false (F) according to the passage:

- () 1. In the countries mentioned above, the names of Father Christmas are different.
- () 2. In Germany, Christmas presents are often hidden under the Christmas tree.
- () 3. Turkey is a typical meal on Christmas Day in every country.

Keys: 1. T 2. T 3. F

Chewing gum

喜

收看NBA比赛的朋友会发现很多球员在场上打球时嘴里总是嚼个不停。他们嚼的是什么呢？对了，他们是在嚼口香糖。据说，口香糖和爆米花是美国人最爱吃的零食。让我们看一看口香糖的过去和现在吧。

History tells us that Mexican dictator Antonio Lopez de Santa Anna left two things to the United States. One was the fighting cry "Remember the Alamo", which contributed indirectly to the admission of Texas as the twenty-eighth state of the United States of America. The other was chewing gum. It is said that a few months after that famous battle, Santa Anna was took as a prisoner and exiled. When he was in Staten Island, he eased the tension of his forced retirement by chewing on pieces of chicle, which Central American Indians had employed.

When he left, he left behind many pieces of chicle, which Thomas Adams, a neighbor, discovered. After trying unsuccessfully to turn the chicle into rubber, Adams sold it to a candy store. At a time when tobacco chewing was common in America, the novel "chaw" caught on quickly and the U.S. gum industry was born.

Adams and his descendants

我们知道历史上墨西哥的独裁者安东尼奥·里佩兹·德·山塔安娜曾经给美国留下了两份遗产：一份便是那曾经的战斗口号“记住阿拉莫”，因为它的出现间接地使得得克萨斯变成了美国的第28个州；另一份就是口香糖了。据说，在那场著名的战争之后的几个月里，山塔安娜被俘虏并流放。在他流放斯塔滕岛的日子里，他借咀嚼几片美国中部印第安人一直使用的糖胶树胶来缓解他被迫终止军事生涯的紧张情绪。

后来他离开的时候，留下了大量的这种树胶，被他的一个名叫托马斯·亚当斯的邻居发现了。在尝试了不能够将这些树胶做成橡皮之后，亚当斯便将它卖给了一家糖果店。这时候正值美国咀嚼烟草的风尚盛行，所以这种新式“咀嚼”迅速走俏，至



口香糖



controlled the industry almost to the end of the century. Then the lead was gradually wrested from them by a Chicago salesman named William Wrigley Jr. Relying on the new use of premiums and extensive advertising which was a rare thing at his time, he made himself king of chewing gum. Today his company markets a dozen different kinds of gum, including the famous Double mint.

Why chewing gum should be so popular in America is worthy of discussion. The country is unable to give up the habit. Though people once believed that chewing gum was dangerous, for swallowing the gum would make the intestines stick together and result painful death. To most Americans, the usefulness of gum chewing is as a means of relieving tension. So some Americans said jokingly that the gum suggested something about the neurosis level of American society.

While Americans are enjoying gum chewing, thousands of millions of cleaners are greatly troubled by the gum dregs which are thrown away carelessly. For this reason Singapore has forbidden gum chewing in public places. If you break the rule, you must be severely punished by a fine. For the same reason, William Wrigley Jr. Company prints "Keep Your Country Tidy" on its gum packages.

此美国的口香糖业诞生了。

亚当斯以及他的后人掌控着这项产业一直到世纪末。其后又新颖地被一个来自芝加哥的名叫威廉·诺各雷的商人垄断了市场。依靠对奖品的创意利用,以及大量的在当时还不多见的广告,他坐上了口香糖业的第一把交椅。今天他的公司销售数十款品种各异的口香糖,其中就包含了著名的箭牌口香糖。

为什么口香糖在美国如此流行倒的确值得我们探讨一下。虽然早期流传着这样一种说法,说吃口香糖很危险,因为吞下去的话会使小肠粘在一起而致使人剧痛而死。但是美国这个国家是不会放弃习惯的。对于大多数美国人来说,嚼口香糖可以消除压力,所以一些美国人开玩笑地说,美国人吃口香糖的嗜好反映了美国社会的神经紧张程度。

正当美国人享受着口香糖的乐趣时,成千上万的清洁工却遇到了一个头痛的难题,这便是被人们随意丢弃的口香糖残渣。由于这个原因,新加坡明令禁止在公共场合吃口香糖,而且任何触犯者都将被处以巨额罚款。出于同样的原因,威廉·诺各雷 Jr 公司在它的口香糖包装纸上印上了“请保护环境卫生”的字样。

Notes:

dictator *n.* 独裁者 exile *v.* 放逐 chicle *n.* 糖胶树胶
wrest *v.* 夺取 premium *n.* 额外费用 dreg *n.* 渣滓
rally *n.* 召集

Exercises:

Judge the following sentences true (T) or false (F) according to the passage:

- () 1. According to the text, Antonio Lopez de Santa Anna began to chew gums.
- () 2. Americans like gum chewing because they want to find a means of relieving tension.
- () 3. Many countries forbid gum chewing in public.

Keys: 1. F 2. T 3. F

Backstreet Boys

如果你喜欢听欧美流行歌曲，那么肯定对 Backstreet Boys (后街男孩) 有深刻的印象。俊朗的外貌、暗带叛逆味道的歌声，使之成为无数少男少女的偶像。让我们认识一下他们吧。

A quintet of hunk-a-licious singing vocalists, the Backstreet Boys is, probably the most popular vocal group outside the United States. If you are the fans for western pop songs and are interested in B-Boys, let's take a look at their growing path from the very beginning.

The B-Boys began in 1993, in Orlando, where high school students A.J. McLean and Howie Dorough, and junior high student Nick Carter frequently ran into each other at acting auditions. They began hanging out, started singing, and eventually Kevin Richardson and his Kentucky cousin, Brian Littrell joined in. Though first record has by now sold more than 10 million copies in the U.S., the quintet's 1995 single, "We've Got It Goin' On" fizzled after climbing to No. 69 on Billboard's Hot 100.

But of course, it's always lonely at the top, and none of the five at the present time has a serious girlfriend.



后街男孩

Backstreet Boys 是一个由几个帅气的男歌手组成的五重奏歌唱组合，他们也几乎成为了美国以外地区最受欢迎的声乐团体。如果你们是西方流行音乐的忠实歌迷而且也对 Backstreet Boys 深感兴趣的，那么就从现在开始看一看他们的成长道路吧。

Backstreet Boys 1993 年初始于奥兰多。当时的高中生 A.J. McLean, Howie Dorough 和初中生 Nick Carter 经常在试演的时候碰面。从此他们经常在一起，并开始唱歌。最后 Kevin Richardson 和他的住在肯塔基的表弟 Brian Littrell 也加入了他们的行列。尽管他们的首张唱片到目前为止已经在美国销售超过了 1 千万张，这个五重奏歌唱组合 1995 的单曲 "We've Got It Goin' On" 在达到 Billboard 100 大热点的第 69 位之后就再没有任何突出的成绩了。

当然，高高在上的感觉总是很孤独的，目前所



Here are the favorites of the Boys: When Nick goes shopping, relates one, he loves to buy sneakers and gold jewelry; Brian's favorite food is macaroni and cheese, and his favorite cologne is Safari by Ralph Lauren; A.J. likes girls with nice eyes and long hair; Howie is most likely to "invite you for a moonlight walk along the beach"; and Kevin "spent eight years of his life living in a small wooden house, and he's also a good ballroom-dancer instructor!"

In 1999, Millennium's first week out of the gate, the disc reached 1, 133,505 in sales, making it the most albums sold in a week — ever — since SoundScan began recording sales figures. It also defeated the record set by Garth Brooks the previous December.

有的BSB成员都没有正式的女朋友。下面是BSB成员所喜欢的东西: Nick 喜爱运动鞋和金首饰, Brian 最喜欢的食物是通心粉和奶酪, 他最喜欢 Ralph Lauren 的 Safari 古龙香水, A.J. 喜欢有长发和美丽眼睛的女孩子, Howie 是会“邀请你在月光下到海边散步”的人, Kevin 曾在小木屋居住了八年, 他还是一个合格的交际舞教练!

1999年, Millennium 第一个星期的销售量为 1, 133, 505 张, 一举成为周内最畅销的唱片, 并且创下了 SoundScan 的历史记录。它还击败了 Garth Brooks 于去年 12 月创造的记录。

Exercises:

Judge the following sentences true (T) or false (F) according to the passage:

- () 1. The Backstreet Boys is the most popular vocal group in the world.
- () 2. Millennium, one of their albums, sold very well in 1999.
- () 3. All the members of the group are friends, not relatives.

Notes:

quintet *n.* 五重唱

bunk-a-dicious *adj.* 帅气的

vocalist *n.* 歌手 audition *n.* 试音

fizzle *v.* 失败 macaroni *n.* 通心粉

trainer *v.* 打败

ballroom-dancer *n.* 跳国标舞的人

cologne *n.* 古龙香水 (一种男用香水)

Keys: 1. F 2. T 3. F

Point:

blue 除表示“蓝色”以外, 还可以表

示:

- (1) (人的脸色等) 发灰的, 紫的 (动物的毛皮) 青灰色的

She turned blue with fear. 她吓得脸色发青。

- (2) 沮丧的, 忧郁的, 使沮丧的

Xiao Wang looks blue. 小王看上去情绪低落。

green 除表示“绿色”外, 还可以表示:

- (1) 未经训练的, 没有受过训练的, 幼稚的

She is still green at this job. 她对这件工作还是生疏的。

- (2) (脸色等) 发青, 苍白的

You look green, what's wrong with you? 你的脸色这么苍白, 怎么做?

轻松驿站

Water for the future



水是生命之源，世界万物都离不开水，但水并不是用之不竭的。看看我们的周围吧，污染、浪费水的现象随处可见，我们应该认识到水的重要性，行动起来，保护水资源。

No matter who we are, where we are, or what we do, we all have to depend on water. It is the source of all life and we need it every day. But with the world's growing population and fast developing economies, the earth's water reserves are drying up fast.

As many as 7 billion people throughout the world could face a water shortage by 2050 if the present situation continues. By then, the global population is expected to reach 9.3 billion. Many big cities, including Beijing, Shanghai and Tianjin, will suffer severe water shortages.

This alarming situation was shown in a United Nations (UN) report just ahead of World Water Day, which falls on March 22nd this year.

But, how can the earth, of which about 70 percent is covered by water, suffer a water shortage? Well, 97.5 percent of our water resources are salty—it's sea water. And it requires

未来的水

不管你是谁，在哪里，从事哪种职业，都离不开水。它是一切生命的源泉，我们每时每刻都需要它。然而随着世界人口的增长和经济的快速发展，地球上的水资源储备正快速走向枯竭。

如果目前的情况不能予以改善，到2050年全球就会有70亿人面临缺水的危险。到那时，全球人口总数预计将达到93亿，许多大城市都会处于严重缺水的境况，北京、上海、天津也在之列。

这些令人担忧的数字都出自今年3月22日世界水日之前发布的一个联合国报告。

可是，地球表面大约70%都被水覆盖着，生活在地球上的人们又怎么会缺水呢？事实上，地球水资源的97.5%都是咸水——海水。要将海水加工为饮用水或灌溉水需要大量的资金。除此之外，将近90%的淡水都以冰雪的形式存在于极地或高山之巅这些人类难以涉足之处。

对于我国来说，人口众多的国情造成了人均水资源拥有量不足世界平均水平四分之一的状况。

尽管如此，浪费水的情况每天仍然在发生。未关的水龙头、时间过长的洗浴、夏天的水仗嬉戏，这些都浪费了宝贵的饮用水资源。面对这些情况，越来越多的人开始加入节约、保护水资源的行动。

联合国早在1993年就设立了世界水日。今年的主题是“未来之水”。

一位来自北医附中的学生，王凯琳（音译），已经意识到了保护水资源的重要性。碰到有不关水龙